

Autor	Corona González, Elizenda
Nombre del estudio	La influencia léxica del inglés como L2 y del español como L1 sobre el francés como L3 en estudiantes universitarios
Institución	Universidad Nacional Autónoma de México
Tema / objeto de estudio	influencia léxica
Objetivos	Observar el IL de los estudiantes en francés
Hipótesis	<ol style="list-style-type: none"> 1) Los estudiantes que inician el aprendizaje del francés como L3 presentan influencias léxicas que pueden ser dos tipos: a) por transferencia lingüística, la cual se debe principalmente a procesos psicolingüísticos inconscientes; y b) por el uso de estrategias comunicativas, las cuales son el producto de un proceso consciente utilizado exclusivamente para resolver problemas comunicativos del momento. 2) Las influencias léxicas en la expresión son en mayor frecuencia del inglés (L2) que del español (L1), sobre todo en los primeros niveles de aprendizaje. 3) A medida que los sujetos aumentan su dominio en la L3 y pasan a niveles superiores- intermedios o avanzados-, muestran aún en la expresión oral, influencias léxicas de las lenguas ya conocidas, pero en esta etapa, el porcentaje de influencia es mayor de su L1 (español) que de su L2 (inglés). 4) Al inicio del aprendizaje las palabras de otras lenguas más utilizadas son las de contenido (sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios) que las palabras función (pronombres, artículos, conjunciones).
Marco teórico	Adquisición de una tercera lengua
Metodología	<ul style="list-style-type: none"> - Se decidió adoptar una metodología cuantitativa. - Las técnicas se basaron en una actividad de producción oral. - Los instrumentos aplicados en la investigación fueron tres: <ol style="list-style-type: none"> a) Cuestionario u hoja de datos personales b) Examen de ubicación de inglés del CELE de la UNAM. c) Entrevista oral, comunicación natural no-estructurada, consistente en desarrollar temas en general y de cierta importancia gradual, tales como; la familia, los gustos y preferencias, las actividades cotidianas, los amigos y sus descripciones, así como drogas, violencia, la música y los artistas preferidos, el turismo, la cocina profesional, la televisión las descripciones de sus casas, la juventud y su futuro, la carrera profesional, la televisión las drogas la violencia, la música preferidos, el turismo, la cocina, la política y el presidente de México, la educación y el tratado de libre comercio (TLC).
Población / muestra	Treinta estudiantes de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla de entre 19 y 25 años de edad de la Escuela de Lenguas.
Resultados	<ul style="list-style-type: none"> - Los estudiantes principiantes de francés (L3) tienden a mostrar más el proceso de transferencia (proceso psicolingüístico inconsciente) y además usan más palabras de su L2 (inglés) que de su L1 (español). - Los estudiantes avanzados de francés (L3) muestran en mucho menor grado la transferencia y el uso de la L2, es decir, usan palabras del español (L1) como estrategias comunicativas (EC). - El porcentaje de la frecuencia de uso, primero de la L2 y luego de la L1 va disminuyendo considerablemente a medida que los estudiantes incrementan su dominio de la lengua meta (L3) en cuestión.
Observaciones /	

comentarios	
Referencia	Corona, E. (2001). <i>La influencia lexica del inglés como L2 y del español como L1 sobre el frances como L3 en estudiantes universitarios</i> . Tesis de Maestría en Lingüística Aplicada. UNAM. México.
Elaboró	Rita Ruvalcaba Hernández
Fecha de elaboración	13 de diciembre 2007.
Revisó	Mtra. Dulce Ma. Gilbón A.
observaciones	